

Т. В. АНИСИМОВА

## Об источнике Ефросиновского хронографа

(по списку 70—80-х гг. XV в. из собрания Г. Г. Юдина)

Во второй половине XV в., в эпоху так называемого хронографического взрыва, особую распространенность в древнерусской книжности получила Хроника Георгия Амартола (далее — ХГА).<sup>1</sup> В этот период она нередко использовалась и для составления новых хронографических компиляций, в том числе — в сочетании с Троицким хронографом (далее — Тр).<sup>2</sup> Пример подобного рода — Ефросиновский хронограф.

Сборник, выполненный в 1490—1491 гг. писцом Кирилло-Белозерского монастыря Ефросином (РНБ, Кирилло-Белозерское собр., № 11/1088; далее — КБ-11), был известен исследователям с конца XIX в.<sup>3</sup> В 1977 г. О. В. Творогов опубликовал текст входящего в его состав хронографа, получившего название Ефросиновский (далее — Еф).<sup>4</sup> Опираясь на анализ редакторских приемов Ефросина в переписанных им текстах хронографической палеи, «Хождения игумена Даниила», «Истории Иудейской войны» Иосифа Флавия,<sup>5</sup> О. В. Творогов атрибутировал переработку источников Еф самому Ефросину.<sup>6</sup>

Сравнительно недавно удалось обнаружить более пространную версию этой хронографической компиляции в сборнике из собрания

<sup>1</sup> Творогов О. В. Древнерусские хронографы. Л., 1975. С. 31—32, 159. В настоящее время известны 20 относительно полных списков и 3 значительных фрагмента ХГА. Из них 10 полных и 3 неполных списка (включая большие фрагменты) приходится на середину—вторую половину XV в. (РГБ, ф. 98, № 863, БАН, Архангельское собр., Д. 7, ГИМ, собр. Уварова, № 966/1305, РНБ, Q IV 35, ГИМ, Синодальное собр., № 1008, СПбИИ РАН, колл. 238, № 365, РНБ, Кирилло-Белозерское собр., № 7/1084, РГБ, ф. 594, № 2, РГБ, ф. 228, № 162, РГБ, ф. 98, № 305, РНБ, Соловецкое собр., № 695, РНБ, F IV 150, РНБ, собр. Погодина, № 1432).

<sup>2</sup> Наиболее ранний из известных автору прецедентов малоизученный хронограф в составе сборника с Рогожским летописцем (РГБ, ф. 247, № 253) середины XV в.

<sup>3</sup> Библиографию исследований сборника см. Лурье Я. С. Литературная и культурно-просветительная деятельность Ефросина в конце XV в. // ТОДРЛ. М., Л., 1961. Т. 17. С. 130—168.

<sup>4</sup> Творогов О. В. Материалы к истории русских хронографов. I. Ефросиновский хронограф // ТОДРЛ. Л., 1977. Т. 32. С. 256—274.

<sup>5</sup> Лурье Я. С. Литературная и культурно-просветительная деятельность Ефросина. С. 144—145, Дмитриева Р. П. Приемы редакторской правки книгописца Ефросина (к вопросу об индивидуальных чертах Кирилло-Белозерского списка «Задонщины») // «Слово о полку Игореве» и памятники Куликовского цикла. М., Л., 1966. С. 267.

<sup>6</sup> Творогов О. В. Материалы к истории русских хронографов. I. Ефросиновский хронограф. С. 260—262.

Г. Г. Юдина (РГБ, ф. 594, № 2; далее сборник обозначается — ЮД-2, а хронограф в его составе — Юдинским или Юд).<sup>7</sup>

Кодекс был описан в 1974 г. сотрудницей отдела рукописей ГБЛ Г. С. Баранковой.<sup>8</sup> На этом этапе состав хронографа определить не удалось, за исключением некоторых фрагментов, заимствованных из ХГА. Требуется уточнения и прежняя датировка сборника: концом XV—началом XVI в.<sup>9</sup> Специальные работы, посвященные исследованию Юд, насколько мне известно, отсутствуют. Учитывая важность вопроса о его происхождении, остановимся сначала на археографическом описании рукописи.

Сборник написан полууставом двух почерков, на 399 л. (I—II + 397 л.) в 4° (21.0 × 14.5); л. I, II, 1—21, 396, 397 — XIX в., чистые. Еще два писца произвели правку на полях. Филигранные рукописи датируются 70—80-ми гг. XV в.<sup>10</sup> В ней утрачено начало, в связи с чем в XIX в. для его восполнения были вставлены л. 1—21, оставшиеся без текста. Защитные л. 393 об.—395 (бумага с филигранью «Агнец со знаменем», на которой написаны некоторые тетради рукописи) завершают сборник. На л. 393 об. в 1508 г. выполнена запись (полууставом): «В лѣто 7016 был гром в среду середокрестную месяца марта 29, 7 час дни, а лѣто високосное, а Георгѣя был в недѣлю свѣтлуюю».<sup>11</sup> Ниже тем же почерком, простой литореей, добавлено: «сия тпича. нона тинмѣяпа», т. е. «сия книга попа Киприяна». На л. 395 об. имеется еще одна приписка почерком XVI в.: «а високосной год имѣет мѣсяць 12» (фраза недописана).

Сборник состоит из четырех больших разделов: л. 22—211 об. — хронограф (Юд); л. 212—229 об. — Книга Иисуса Навина, начало (Нав. 1—10:37);<sup>12</sup> л. 230—309 об., 390—393 — «Златая цепь»; л. 311—389 об. — «Космография» Козьмы Индикоплова (без окончания).<sup>13</sup> Рукопись дефектна: в начале хронографа отсутствуют 5 тетрадей;<sup>14</sup> кроме того, список «Космографии» обрывается на конце л. 389 об. (последнем в тетради) на середине фразы: «соуетными ответы поразоумѣша», свидетельствуя о механической утрате последующих тетрадей.

<sup>7</sup> Благодарю О В Творогова за помощь при идентификации одного из фрагментов сборника с отрывком Ефросиновского хронографа

<sup>8</sup> Описание РГБ Ф 594 Собрание Г Г Юдина XV—XX вв / Сост Г С Баранкова, Н А Щербачева М., 1974 (Машинопись) С 5—9

<sup>9</sup> Там же С 5 Под этой датировкой на основании археографического описания РГБ рукопись вошла и в Дополнения к «Предварительному списку славяно-русских рукописных книг XV в.» (М., 1993 № 259 С 100) В последнем издании неточно указано и название Сборника «Златая цепь» С датировкой рубежом XV—XVI вв список упомянут также и в справочнике Рукописные собрания Государственной библиотеки СССР им В И Ленина Указатель М., 1996 Т 1, вып 3 С 265

<sup>10</sup> Филигранные «Голова мавра» трех видов, различающихся перекрестием на стержне (подобный знак Брике, № 15687 — 1480 г), Готическая буква «У» с трехлепестковой розеткой на хвостовой части (подобный знак Брике, № 9182 — 1467 г, № 9184 — 1483 г, Лихачев Вод зн, № 1060 — 1485 г, № 2522 — 1483 г), «Агнец со знаменем» с руном на спине, около четырех видов (один из знаков близок Брике, № 22 — 1478 г)

<sup>11</sup> Пасха в 1508 г приходилась на 23 апреля, на память Георгия Победоносца

<sup>12</sup> Глава 10 написана не до конца (по 37-й стих, без последнего слова «бѣше»), после чего писец поставил знак окончания раздела две точки с горизонтальной чертой

<sup>13</sup> Л 310 — чистый, начинающий новую тетрадь с текстом «Космографии» В конце не хватает приблизительно одной трети текста На л 333, 347 об., 366 об планировались миниатюры для них были оставлены чистые страницы с киноварными надписями по краям листа

<sup>14</sup> При позднейшем переплетении рукопись была обрезана по нижнему краю листов, в связи с чем нумерация тетрадей сохранилась лишь в отдельных случаях, например на л 85 об — конец 13-й тетради, на л 110 — начало 17-й, на л 158 — начало 23-й и т д Расчет следующий в 13 тетрадях — 104 л, в настоящее время 85 л — 21 л = 64 л Утрачены, таким образом 104 — 64 = 40 л — 5 тетрадей

Каждая из трех частей: хронограф вместе с Книгой Иисуса Навина, «Космография» и «Златая цепь» имели собственную нумерацию тетрадей. В связи с этим, по крайней мере в XIX в., порядок следования тетрадью оказался нарушен.<sup>15</sup> Последняя, 11-я, тетрадь «Златой цепи» оказалась приплетенной к последней же, 10-й, тетради «Космографии».<sup>16</sup> Текст на л. 390 продолжает обрыв фразы на л. 309 об. «Златой цепи»: «учимъ || бѣ от него» и написан одной рукой. Поскольку л. 390—393 и защитные л. 394—395 составляли одну тетрадь,<sup>17</sup> ясно, что «Златая цепь» с дополнительными статьями завершала весь сборник. «Космография» же могла его начинать: перед заглавием планировалась заставка (на л. 311 оставлено несколько чистых строк) — единственная в кодексе. Утраченные тетради «Космографии» и Юд в этом случае примыкали друг к другу, образуя одну, а не две лакуны. Реконструируемый порядок следования разделов согласуется с распределением филиграней в рукописи,<sup>18</sup> а также последовательностью работы писцов.<sup>19</sup> Судя по характеру их работы, хронограф вызывал особые трудности, в связи с чем писцы дописывали его попеременно. При этом они явно копировали готовый текст, а не создавали оригинальную компиляцию: смена почерков соотнесена с тетрадями, а не со статьями Юд. Композиция сборника имела свою логику. Открывавшая ЮД-2 «Космография» излагала основы мироздания и предшествовала историческому обзору хронографа с примыкавшей к нему Книгой Иисуса Навина. Завершали рукопись статьи «Златой цепи», дополнявшие предыдущие источники самыми разнообразными сведениями учительного, толкового и познавательного характера.

<sup>15</sup> Тетради были перепутаны уже при первом переплетении (в XV в.) и в Книге Иисуса Навина, текст которой должен читаться в следующем порядке л. 212—213 об., 221—229 об., 214—220 об.

<sup>16</sup> Данный факт отмечен Г. С. Баранковой. См. Описание РГБ Ф 594 Собрание Г. Г. Юдина XV—XX вв. С. 9.

<sup>17</sup> Восьмилитную, от которой сохранились лишь первые 6 л. Текст обрывается на конце л. 393, л. 393 об. — чистый. Возможно, писец планировал продолжить свою работу, но по каким-то причинам остановился после последнего слова поставлена маленькая точка, а не знак окончания раздела.

<sup>18</sup> Начальные тетради «Златой цепи» (с 1-й по 6-ю) имеют филигрань «Латинская буква Y», а последние (с 7-й по 10-ю) и л. 390—395 — водяные знаки «Агнец со знаменем». Весь сохранившийся текст «Космографии» выполнен на бумаге с водяным знаком «Голова мавра». Сохранившиеся тетради Юд (с писцовой нумерацией 6—24) имеют, как и «Космография», филигрань «Голова мавра», тетради 25—28 — «Агнец со знаменем», остальные тетради (29—31), включающие помимо окончания Юд Книгу Иисуса Навина, выполнены на бумаге с чередующимися водяными знаками обоих видов. Появление бумаги с водяным знаком «Агнец со знаменем» связано, таким образом, с заключительными этапами работы над Юд и «Златой цепью», в тетрадях «Космографии» эта бумага еще не использовалась.

<sup>19</sup> Над текстом сборника работали два писца и два правщика. Первому писцу принадлежит весь текст «Космографии» и основная часть хронографа 10 первых тетрадей, 11-я (первые 3 л.), 13-я, 14-я, 17-я (с оборота начального листа), 19-я (2 последних листа) и 5 последних тетрадей с 20-й по 24-ю (без 2 фрагментов на л. 192 об., 202 об.). Второй писец подключился к работе первого с середины 11-й тетради Юд (с л. 105). Им почти целиком написаны также 12-я (без 4 фрагментов), 15-я, 16-я и 18-я (вторая половина — с л. 160 об.) тетради, 19-я тетрадь (первые 6 листов) писалась обоими писцами поочередно. В Книге Иисуса Навина первым писцом выполнены л. 212—213 об. (2 последних листа 24-й тетради Юд), 222—229 об., вторым — л. 214—221 об. (с окончанием Книги Иисуса Навина). Второй же писец написал весь текст «Златой цепи». Таким образом, конец «Космографии» и начало Юд «стыкуются» между собой не только утраченными тетрадями, но и почерком первого писца. Аналогично окончание Книги Иисуса Навина и начало «Златой цепи» зрительно объединены почерком второго писца.

К исследованию состава Юд были привлечены следующие источники: Еф (по указанному выше изданию О. В. Творогова), Тр,<sup>20</sup> ХГА;<sup>21</sup> в отдельных случаях — Полная хронографическая паляя (далее — Пп) по списку 1494 г.<sup>22</sup> и Еллинский летописец второй редакции (далее — Ел-2), изданный О. В. Твороговым.<sup>23</sup> Что касается Еллинского летописца первой редакции, то его фрагменты в Юд не обнаружены.<sup>24</sup> На данном этапе изучения Юд удалось решить две задачи: определить его состав и доказать первичность по отношению к Еф.

Текст последнего получил в издании О. В. Творогова условное деление на фрагменты, пронумерованные римскими цифрами.<sup>25</sup> Эту структуру примем за основную «единицу измерения» Еф<sup>26</sup> при сравнительном анализе его состава с Юд.

Начало компиляции сохранилось лишь в Еф. Она озаглавлена «От книги царства Георгия мниха грѣшнаго» и начинается краткой историей человечества от Адама до потопа, основанной на фрагментах ХГА: 31.1—32.8; 33.13—34.2; 34.12—13 (Еф I—III). Далее следует изложение истории Ассирийского царства: рассказ о Навуходоносоре — пересказ ХГА 185.4—17 (Еф IV); выдержки (с пересказом) из Книги пророка Даниила: Дан. 1:1—5<sup>27</sup> (Еф V), Дан. 2<sup>28</sup> (Еф VI), Дан. 3:1<sup>29</sup> и Дан. 4:7—13, 15—23,

<sup>20</sup> Библиографию, исследование и издание текста Троицкого хронографа см Творогов О В 1) Древнерусские хронографы С 74—97, 2) Материалы к истории русских хронографов 3 Троицкий хронограф // ТОДРЛ Л, 1989 Т 42 С 287—343 Древнейший из сохранившихся полных списков Троицкого хронографа представлен в рукописи первой четверти XV в из собрания Троице-Сергиевой лавры (РГБ, ф 304, № 728) Непосредственно к троицкой рукописи восходит и список последней четверти XV в из собрания В М Ундольского (РГБ, ф 310, № 1), где текст Тр был существенно исправлен на полях Иваном Черным Третий известный список, так называемый Ленинградский, рубежа XV—XVI вв (РНБ, НСРК, F 15), написан в Вытегорской Покровской пустыни (находившейся недалеко от Архангельска) Далее списки обозначаются соответственно Т, У, Л Ссылки на Троицкий хронограф предворяются буквами Тр, далее следует номер фрагмента по изданию Творогов О В Древнерусские хронографы, затем в квадратных скобках — страницы и, через точку, номера строк по изданию Творогов О В Материалы к истории русских хронографов 3 Троицкий хронограф

<sup>21</sup> Редакция ХГА посвящены два фундаментальных исследования Истрин В М Книги временныя и образныя Георгия мниха Хроника Георгия Амартола в древнем славяно-русском переводе Текст, исследование и словарь Т 1 Текст Пп, 1920, Т 2 Греческий текст «Продолжения Амартола» Исследование Пг, 1922, Т 3 Греческо-славянский и славяно-греческий словарь Л, 1930, Творогов О В Древнерусские хронографы С 98—110 Ссылки на издание ХГА даются по изданию Истрина (Т 1 Текст), указываются страница издания и, через точку, курсивом — номера строк

<sup>22</sup> РГБ, ф 256, № 453 Ссылки на фрагменты Пп сделаны, однако, не по рукописи, а по изданию состава Пп О В Твороговым (Творогов О В Древнерусские хронографы С 240—260) и обозначаются Пп далее — номер фрагмента в этом издании

<sup>23</sup> Летописец Еллинский и Римский Т 1 Текст СПб, 1999, Т 2 Комментарий и исследование О В Творогова СПб, 2001 (ссылки на это издание обозначены Ел-2 и далее — страницы издания)

<sup>24</sup> Для сравнения был использован список рубежа XV—XVI вв ГИМ, Синодальное собр., № 280

<sup>25</sup> Творогов О В Материалы к истории русских хронографов 1 Ефросиновский хронограф С 263—268

<sup>26</sup> Указания на номера (римскими цифрами) фрагментов памятника предворяются буквами Еф

<sup>27</sup> Он находит параллель только в Ел-2, где библейский текст (Дан 11—21) читается без искажений (Ел-2 С 22—23) В Еф фрагмент разрезан вставкой, сходной с текстом Пп 31, 33 в кратком пересказе В Пп этот текст основан на Апокрифе о Данииле (Творогов О В Древнерусские хронографы С 241)

<sup>28</sup> После двух фрагментов (Дан 21—2, 12) текст Еф близок к Тр от слов «Ты, царю, видѣ сон» (список Т на л 257 об—258 об) (см Творогов О В Материалы к истории русских хронографов 1 Ефросиновский хронограф С 264)

<sup>29</sup> Список Т (РГБ, ф 304, № 728), л 258 об (см Там же С 265)

26—29, 31, 33, 30 (Еф VII); краткая история Иерусалима — пересказ ХГА 175.11—14, 176.25—26, 193.20—195.22, 196.10—12; фрагмент ХГА 197.18—25 заимствован без изменений (Еф VIII—X); перечисление царей персидских — ХГА 198.16—24 (Еф XI). Следующая часть озаглавлена (на верхнем поле л. 337 КБ-11): «О Александрѣ Макидонском». Она также открывается выдержками из ХГА: пересказ 42.1—11, 42.22—43.16 (Еф XII—XIII). Далее начинается текст хронографа в ЮД-2. Постатейный состав Юд в сравнении с Еф и с указаниями на источники дан в Приложении.

Общая часть Юд и Еф тематически охватывает историю правления Александра Македонского и его преемников, а также историю Египетского и Римского царств — до царствования императора Константина Зеленого, отца Константина Великого. На этом участке изложения одинаково читаются в Юд и Еф фрагменты: Еф XIX—XXIV, XXXII, основанные на ХГА и Тр.<sup>30</sup> Остальная часть Еф представляет собой сокращение или пересказ текста Юд.<sup>31</sup> Целиком не вошли в состав Еф следующие статьи Юд: отрывок ХГА 299.5—17, озаглавленный «Царствоваши по Александрѣ суть сѣи» (л. 33 об.—34), выдержки из Тр об Ироде и его сыновьях (л. 41—42, 54), обширный рассказ ХГА: 206.7—217.2 о ветхозаветных пророчествах, предсказавших пришествие Христа и постигшую иудеев после его распятия божественную кару (л. 42—53 об.). В тексте Еф отсутствуют и вставки-заголовки Юд: «Царьство Егупетьское» (л. 34), «Начал(о) Римьскаго царьства» (л. 36 об.).

На л. 126—136 в ЮД-2 следует продолжение хронографа, отсутствующее в Еф: христианский период византийской истории от Константина Великого до Юлиана Отступника. Рассказ базируется на извлечениях из Тр. Завершает Юд значительный фрагмент ХГА: 53.1—113.8, в котором Георгий монах излагает иудейскую историю до Иисуса Навина (л. 136—211 об.).

Итак, в Еф на общем с Юд участке читается сокращение текста Юд, выполненное без привлечения каких-либо других источников и с использованием элементов пересказа. Автором этой литературно-редакционной переработки и является, очевидно, Ефросин.<sup>32</sup> Выясняется, однако, что Еф не восходит прямо к Юд: последний содержит в общих извлечениях из ХГА ошибки, не отразившиеся в Еф.<sup>33</sup> Следовательно, Юд и Еф независимо друг от друга восходят к их общему архетипу. Учитывая, как будет видно из дальнейшего, что источники статей ЮД-2 (включая Юд) восходят или непосредственно принадлежат к книжному собранию Кирилло-Белозерского монастыря (как и КБ-11), назовем архетипный вид Еф и Юд условно Кирилло-Белозерским хронографом (или сокращенно — КБ-Хр).

Еф позволяет с большой вероятностью восстановить утраченное в Юд начало. Оно представляло собой, очевидно, компиляцию извлечений из ХГА, а также выдержек в пересказе из глав 1—4 Книги пророка Даниила. Последние сходно читаются то в Тр, то в Пп, то в Ел-2. Состав

<sup>30</sup> Имеется в виду дословное совпадение текстов, исключая редкие писцовые ошибки. К сожалению, рамки статьи не позволяют привести соответствующие примеры.

<sup>31</sup> Исключение составляет ремарка, принадлежащая, очевидно, Ефросину (см Приложение, комментарий к фрагменту 21 Юд). Далее ссылки на фрагменты Приложения предваряются обозначением Юд и указывается номер фрагмента, слово «Приложение» опускается.

<sup>32</sup> Но не Юдинского хронографа, атрибуция которого нуждается в дополнительных исследованиях.

<sup>33</sup> Например, вторичные чтения в Юд «Надус», «ваи», «быти» «глаголет» вместо первичных чтений в Еф «Иаддусь», «вои», «бити», «глаголати» (ХГА 300 9 41 19, 41 24 41 25).

дальнейшего текста хронографа, той его части, которая сохранилась и в Еф, и в Юд, основан, как показал О. В. Творогов при анализе источников Еф,<sup>34</sup> на компиляции фрагментов ХГА и Тр. В продолжении КБ-Хр (читаемся только в Юд) в качестве главного источника использован Тр. не только в виде прямых цитат, как в предыдущей части, но и с элементами пересказа. Лишь в конце хронографа добавлены 2 фрагмента ХГА: 361 9—10 в пересказе (Юд 44) и 53.1—113.8 (Юд 45). Оба обрываются на середине фразы, что, скорее всего, говорит о механическом обрыве текста в источниках КБ-Хр. Первый из указанных фрагментов ХГА (Юд 44) совпадает с началом первой вставки из ХГА в Ленинградском списке Тр (Л), которых в Л насчитывается около 20.<sup>35</sup>

Хотя текстологический анализ Тр в составе Юд не входит в задачи исследования, нельзя не отметить вслед за О. В. Твороговым наличие многочисленных вставок и пропусков в тексте Ленинградского списка Тр (по сравнению с Т и У), характерных также для Еф и Юд.<sup>36</sup> О. В. Творогов предположил, что Еф и Л имели общий источник — протограф Л, названный писцом последнего «митрополичьим бытием».<sup>37</sup> Юд вносит в эту гипотезу уточнение: имевшийся в распоряжении составителя КБ-Хр список Тр, похоже, содержал лишь первую половину памятника,<sup>38</sup> а «митрополичий» список был полным. Не исключено, что «митрополичье бытие» в какой-то момент было разделено на 2 тома, причем по границе, где в Л меняется характер извлечений из ХГА (они начинают читаться в более полном, чем в Т, объеме).

Характер заимствований из ХГА в КБ-Хр иной, чем в Л. Хроника использована здесь без элементов пересказа — на фоне существенного сокращения текста Тр. Редакции заимствований из ХГА в Л и Юд-2 также не совпадают.<sup>39</sup> Таким образом, внешне сходные компилятивные «проекты» в Л и КБ-Хр имеют принципиально различную «природу».

О. В. Творогов обнаружил также, что последовательность и границы некоторых извлечений из ХГА в Еф (начиная с фрагмента: Еф X) находят параллели с составом Пп.<sup>40</sup> Юд дает возможность продолжить эти наблюдения. Приведем их в виде таблицы (с указанием на страницы и

<sup>34</sup> Творогов О В Материалы к истории русских хронографов 1 Ефросиновский хронограф С 257—259

<sup>35</sup> В Л читаются дополнительно следующие извлечения из ХГА 361 9—19, 376 17—381 13, 382 12—23, 386 6—17, 392 16—27, 398 25—28, 399 16—26 428 18—20 429 15—433 21, 470 23—29, 486 1—2, 491 2—24, 495 2, 498 1—2, 498 18—27, 499 20, 21, 500 5—6, 501 8—502 23, 527 1—532 12 (см Творогов О В Материалы к истории русских хронографов 3 Троицкий хронограф С 290, 322, 324, 333—334, 338, 339, 341) Подчеркнутые фрагменты даны в пересказе. Вместо некоторых фрагментов Тр, также заимствованных из ХГА в пересказе, в Л — полный текст хроники ХГА 392 13—16, 398 23—25, 399 1—11, 490 25—491 2 (см Там же С 324, 341) В других случаях, сохранив сокращения Тр, Л более точно передает текст ХГА, например, 428 20—429 13 (см Там же С 333), ХГА 462 18—26 (см Там же С 338)

<sup>36</sup> За исключением большой лакуны в Л, отсутствующей в Юд Тр 98—108, 110—114 [С 300—302]

<sup>37</sup> Творогов О В Материалы к истории русских хронографов 3 Троицкий хронограф С 290 Согласно писцовой записи, текст Тр выполнен в Л с «митрополичьего бытия» Н Н Розов предположил, что этот список принадлежал митрополиту Спиридону-Савве посланному в Фералонтов монастырь между 1490 и 1494 гг и находившемуся там по крайней мере до 1503 г (Творогов О В 1) Древнерусские хронографы С 97, 2) Материалы к истории русских хронографов 3 Троицкий хронограф С 290, Дмитриева Р П Сказание о князьях владимирских М, Л, 1955 С 75, 77)

<sup>38</sup> До фрагмента Тр 171 [С 322] включительно

<sup>39</sup> В Л она соответствует второй редакции ХГА, разновидности гр Б О редакции ХГА в Юд-2 см ниже

<sup>40</sup> Творогов О В Материалы к истории русских хронографов 1 Ефросиновский хронограф С 259—260

строки по изданию ХГА В. М. Истрина). Не сохранившееся в Юд начало реконструировано по Еф (эти фрагменты ХГА заключены в квадратные скобки). Для сравнения в 3-м столбце указаны и параллели к извлечениям из ХГА в Тр.

Юд	Пп	Тр
[31 1—32 8, 33 13—34 2, 34 12—13, 185 4—17]		
[175 11—16]	176 25—26, 175 9—14	175 11—14,
[176 25—26]	176 25—177 8, 185 1—186 6—13	176 18—21, 176 25—177 8, 185 3—9,
[193 20—195 22, 196 10—12]	193 1—196 12	193 19—24,
[197 18—25]	197 16—198 4	197 17—198 4
[198 16—24]	198 5—6	198 5—6
[42 1—11, 42 22—43 16]	42 11—44 23, 45 14—24, 45 26—46 10, 46 23—47 2	
47 4—52 29	48 5—9, 48 19—49 21, 47 15—16	
199 1—204 19	199 5—10	199 5—18, 200 9—204 19,
299 5—17	299 6—7, 13—17, 18—29	299 18—29
300 6—16	300 1—5	300 1—5
41 13—27		
	извл 199 11—204 19	извл 199 5—202 21, 299 13—17
206 7—217 2	извл 207 25—217 2, пересказ 217 3, 5, 7—8	извл 207 25—217 2, 217 3—7
217 11—224 18		220 18—221 7
226 24—227 1		226 24—227 8
252 15—298 21	извл 262 11—268 1	252 23—253 17
300 17—302 16	300 17—301 2, 10—15	
53 1—113 8		

Последовательность и границы извлечений из ХГА в Юд находят соответствие то с Пп, то с Тр, но, как правило, шире по объему. Другие хронографические своды не дают такой картины. Сближение отдельных фрагментов КБ-Хр не с Тр, а с Пп отмечалось выше и при характеристике вводной библейской части Еф. Кроме того, некоторые фрагменты окончания Юд, отсутствующего в Еф, также сходно читаются в Пп, а не в Тр (Юд 33, 35, 36). Скорее всего, эта черта КБ-Хр обусловлена особенностями редакции его источника, содержавшего Тр.<sup>41</sup> Причины параллельности заимствований из ХГА в Юд и Тр (Пп) пока не совсем ясны.<sup>42</sup> Зато удалось обнаружить источник ХГА, которым воспользовался составитель КБ-Хр (или, правильнее сказать, список с этого источника).

Как видно из таблицы, ХГА вошла в состав Юд без сокращений и пересказа в следующих отрывках: 41.13—27; 47.4—52.29, 53.1—113 8, 199.1—204.19; 206.7—217.2; 217 11—224.18; 226.24—227.1; 252.15—298.21; 299.5—17; 300.6—16; 300.17—302.16. К этому следует добавить фрагменты ХГА, использованные в начале Еф: 31.1—32.8; 33.13—34 2; 34.12—13,

<sup>41</sup> По всей видимости, редакция Тр в источнике КБ-Хр — более ранняя, чем в Т К аналогичному выводу пришел и О В Творогов, анализируя текст Еф (Творогов О В Материалы к истории русских хронографов I Ефросиновский хронограф С 259—260)

<sup>42</sup> Наиболее вероятно предположить дополнение источника Тр составителем КБ-Хр фрагментами ХГА, взятыми из отдельного списка, часть из которых заменили заимствования из ХГА в Тр

42.1—11; 42.22—43.16; 175.11—14, 176.25—26, 185.4—17; 193.20—195.22; 196.10—12; 197.18—25; 198.16—24. Все вместе вошедшие в Юд и Еф извлечения из хроники точно укладываются в пределы двух больших отрывков в неполном списке особой, так называемой хронографической, редакции ХГА в кирилло-белозерском сборнике третьей четверти XV в. (РНБ, Кирилло-Белозерское собр., № 7/1084; далее КБ-7<sup>43</sup>): ХГА 27.1—113.8; 185.1—302.16.<sup>44</sup> Редакция ХГА в ЮД-2 и КБ-7 одна и та же.<sup>45</sup> Идентично читается в рукописях заглавие к началу большого раздела ХГА (53.1), имеющее общую вставку (подчеркнутый текст): «Начал(о) временник (так!) книгам о создании и о житии Адамли, яко же Моисии боговидецъ исписа о бытии всего мира, от Адама и до Христа». С другой стороны, обнаруженные разночтения свидетельствуют о независимом восхождении ЮД-2 и КБ-7 к общему прототипу. Приведем примеры первичных чтений ЮД-2, противопоставленных ошибочным в КБ-7:<sup>46</sup>

ХГА	ЮД-2	КБ-7
56 23	погыбших телес с бернием	погыбших телес с вернием
57 25	рожьшимся от него сущим	рожьшимся от несоущим
58 10	Рагава	Гава
58 21	дадять имь написание	дадять нам написание
81 4	и Ара	—
284 9	будеть и измѣна, рече	и будеть изменена, рече

Яркой индивидуальной особенностью КБ-7 является систематическое выделение киноварью фрагментов текста ХГА, играющих здесь роль заголовков к главам и даже абзацам.<sup>47</sup> Эта черта нашла отражение и в ЮД-2. Из 79 киноварных фрагментов ХГА в КБ-7 в Юд выделены 78 и дополнительно — еще 8. Таким образом, киноварная акцентировка в КБ-7 и Юд восходит, как и текст ХГА, несомненно, к единому прототипу. Или

<sup>43</sup> По мнению исследователей, хронографическая редакция (т е редакция, отразившаяся в древнейших хронографических компиляциях и, по предположению О В Творогова, независимо от отдельных списков восходящая к архетипу перевода ХГА) сохранилась в виде отдельного списка только в КБ-7 (О рукописи и редакциях ХГА см Творогов О В Древнерусские хронографы С 12—13, 98—110, Водолазкин Е Г Хроника Георгия Амартола в новонайденных списках // ТОДРЛ СПб, 1992 Т 45 С 327—328) Однако в основе текста ХГА в КБ-7 лежал, как выяснилось, список первой редакции, имеющий лакуну, общую с протографом пергаменного Троицкого списка первой половины XIV в (РГБ, ф 173/1, № 100, л 22 об) от слов «Въ временех же царствия Финиковы» (ХГА 37 11) до «и по Дарию» (ХГА 38 30) Пропуск находится в КБ-7 на л 11 В одном из прототипов списка была сделана попытка восполнения лакуны Соответствующий текст был переписан из другой рукописи на двойной лист вместе с двумя повторно переписанными фрагментами, примыкающими к границам лакуны Этот лист попал не на место и «перевернулся» уже в протографе КБ-7, что нашло отражение на л 4 об —6 в КБ-7 Возможно, на этапе восполнения пропуска (с привлечением иного списка ХГА) была опущена правка всего текста рукописи

<sup>44</sup> Исключение составляют два фрагмента ХГА в Еф (Еф VIII) ХГА 175 11—14, 176 25—26, читающиеся также с небольшими сокращениями в Тр и Пп (Тр 2, 4, Пп 76, 78), а также три фрагмента ХГА в Юд (Юд 26, 31, 37) ХГА 304 23, 334 5—7, 344 11—13 Эти фрагменты могли являться частью Тр в списке составителя КБ-Хр, имеющем особую редакцию (см примеч 41)

<sup>45</sup> Имеется в виду тождество редакционных разночтений и наличие общих «индивидуальных» ошибок Для экономии места примеры не приводятся

<sup>46</sup> Примеры вторичных чтений Юд, противопоставленных первичным чтениям КБ-7, опущены, поскольку список КБ-7 старше ЮД-2

<sup>47</sup> Для отдельных списков ХГА традиционно оглавление, вынесенное в начало хроники (в КБ-7 его нет), и лишь несколько заголовков к большим разделам внутри текста



сама эта несохранившаяся рукопись, или ее копия находились в распоряжении составителя КБ-Хр.<sup>48</sup>

Связь ЮД-2 с кирилло-белозерскими рукописями просматривается и на других составных частях этого сборника. Так, список «Космографии» Козмы Индикоплова в ЮД-2, по всей видимости, непосредственно копирует Кирилло-Белозерский лицевой список «Космографии» 70-х гг. XV в. (РНБ, Кирилло-Белозерское собр., № 64/1141; далее: КБ-64).<sup>49</sup> Помимо передачи в ЮД-2 месторасположения миниатюр в тексте КБ-64 об этом свидетельствуют, например, пропущенная писцом ЮД-2 (на л. 326) строка КБ-64: «тоя краі с н(е)б(е)сными краі связа» (л. 23); пропуск в ЮД-2 (на л. 312 об.), связанный со случайным расположением слов: «отлагающе» и «притѣкающе» одно над другим в КБ-64 (л. 9 об.); общее для рукописей выделение «галочками» на полях некоторых фрагментов текста (КБ-64: л. 16 об., 17; ЮД-2: л. 319, 319 об.) и т. д.

С книжными источниками Кирилло-Белозерского монастыря связана и «Златая цепь» в ЮД-2. М. С. Крутова, занимаясь исследованием «Златой цепи», отметила совпадение первых ее 39 статей в ЮД-2 и в сборнике, выполненном в 1446 г. писцом Кирилло-Белозерского монастыря Олешкой (РНБ, Кирилло-Белозерское собр., № 10/1087; далее — КБ-10).<sup>50</sup> Другой исследователь этого сборника Р. Романчук<sup>51</sup> полагает, что и КБ-10, и ЮД-2 на участках текста «Златой цепи» обращались к одному прототипу, но независимо друг от друга, о чем свидетельствуют текстологические и кодикологические особенности памятников.<sup>52</sup>

Таким образом, ЮД-2 восходит к тем же спискам КБ-Хр и «Златой цепи», что и сборники: КБ-11 (1490—1491 гг.) и КБ-10 (1446 г.) соответственно, а список «Космографии» в ЮД-2 является непосредственной копией с лицевого кирилло-белозерской рукописи КБ-64 (1470-х гг.) Со своей стороны источник ХГА, привлеченный составителем КБ-Хр, имел общий прототип с еще одним кирилло-белозерским сборником: КБ-7 (третьей четверти XV в.). Видимо, все эти факты указывают на возможность изготовления ЮД-2 в самом Кирилло-Белозерском монастыре.<sup>53</sup> Еф

<sup>48</sup> Интересно отметить, что и в КБ-7, и в ЮД-2 рассказ ХГА об Иисусе Навине (ХГА 111 16—113 8) продолжен библейской Книгой Иисуса Навина (в КБ-7 список полный) Читается она, правда, в разных редакциях, а в ЮД-2 снабжена и оригинальным дополнением к заглавию пересказом ХГА (111 16—17) В ЮД-2 редакция Книги Иисуса Навина сходна с У, включая общие ошибки (в У текст полный) В Т начало Книги Иисуса Навина (до Нав 6 22 включительно) совпадает с Коломенской Палеей 1406 г (РГБ, ф 304, № 38), включая толкования, далее текст следует библейскому изложению (Иллариий, Арсений, иером) Описание славянских рукописей библиотеки Свято-Троицкой Сергиевой лавры М, 1878 С 116)

<sup>49</sup> Филигранные рукописи близки водяным знакам в альбоме Е М Шварц (Шварц Е М Новгородские рукописи XV века Кодикологическое исследование рукописей Софийско-новгородского собрания ГПБ М, Л, 1989) «Корона», 2 парных знака (близкие знаки № 433, 437 — ок 1475 г), «Виноградная лоза», 2 парных знака (один близкий № 308 — 1470-х гг, а другой — идентичный № 313 — 1470-х гг), «Голова быка» большая с 7-лепестковой розеткой на стержне (знак, близкий № 231 — 1475 г), «Якорь» (знак, близкий № 565 — 1475 г), Готическая буква «Р», увенчанная розеткой, 2 парных знака (знак, близкий № 41 — 1470-х гг)

<sup>50</sup> См Крутова М С Сборники «Златая цепь» в русской письменности // Методические рекомендации по описанию славяно-русских рукописей для Сводного каталога рукописей, хранящихся в СССР Новосибирск, 1990 Вып 5, ч 1 («Златая цепь») С 14—15

<sup>51</sup> Romanchuk R The Textual Community of the Kirillo-Belozerski monastery Los Angeles, 1999 (Диссертационное исследование) библиография, описание и исследование писцовых записей на полях

<sup>52</sup> Благодарю Роберта Романчука за устную консультацию

<sup>53</sup> В связи с этим нельзя не отметить встречающиеся в языке рукописи так называемые новгородизмы (характерные и для других северных регионов России) на л 38 об, 39 об,

является литературной переработкой (с сокращениями) КБ-Хр, выполненной кирилло-белозерским писцом Ефросином. Список в КБ-11 сохранил (хотя и с некоторыми сокращениями) утраченное в ЮД-2 начало КБ-Хр. Атрибуция КБ-Хр тому или иному книжнику (включая в первую очередь и самого Ефросина) остается задачей будущего.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

Состав Юдинского хронографа<sup>1</sup>

№ п/п	№ листов в Юд	Начало и конец фрагмента в Юд	Источники Юд	Соотв фрагм Еф
1	Л 22—28 об	<u>так о бо обычаи имяше Александр небо и землю</u>	ХГА 47 4—52 29	Еф XIV—XVI Пересказ ХГА 47 6—16, 48 1—3, 48 5—49 21
2	Л 28 об—33 об	<u>Ибо мужии вельмож Александрови царствия его разделивши свѣшав еврѣем</u>	ХГА 199 1—204 19	Еф XVII—XVIII Пересказ ХГА 199 2—18, 202 17—18
3	Л 33 об—34	<u>Царствоваша по Александ(р)ѣ суг сѣи Селевк довлѣши лѣт 200 и 50</u>	ХГА 299 5—17	
4	Л 34—36 об	<Царство Егупетьское> По оумертви Александра царя владѣвшим лѣт 200 и 90	Тр 67—69 [С 295 16—296 41]	Еф XIX—XX
5	Л 36 об	<u>По Вавилонѣскому восхождению оучительствовавши архиерѣи си суг(ь) Исус сын Седков недель сем(ь) и недель 62</u>	ХГА 300 6—16	Еф XXI Пересказ ХГА
6	Л 36 об—38 об	<Начал(о) Римскаго царства> Бѣста два брата до кисаря Иоулия лѣт 464	Тр 60—65 [С 293 14—33, 35—48, 293 49—294 15]	Еф XXII—XXIII
7	Л 38 об—39	В нихъ же бысть и стратиг именем Малѣи Феврурия да зоветься	ХГА 41 12—27	Еф XXIV
8	Л 39—41	Правиша Римския скипетры оупати тѣло ея в Рим	Тр 76—82, 83 без окончания [С 297 18—26, 297 28—298 21]	Еф XXV Пересказ со значит сокращ

133 читается «кисаря» вместо «кесаря» (первый писец), на поле л 354 «о целовѣцѣ» вместо «о челоуѣцѣ» (второй правщик), на л 35, 39 об, 40 об (первый писец), 167 об, 220 об (второй писец) «зило» вместо «зѣло» Сборник, как уже отмечалось в начале статьи, принадлежал «попу Кипряню» В Описи Кирилло-Белозерского монастыря 1601 г подобную рукопись (по составу и владельческой принадлежности) найти не удастся (см Опись строений и имущества Кирилло-Белозерского монастыря 1601 г / Сост З В Дмитриева, М Н Шаромозов СПб, 1998 С 121—136)

<sup>1</sup> Текст передан в упрощенной орфографии титла раскрываются, выносные буквы вносятся в текст, все древнерусские буквы, за исключением «ѣ», заменены современными, а кириллические цифры — арабскими Подчеркнуты киноарные фрагменты текста В угловых скобках — вставки Юд, отсутствующие в других памятниках Принципы отсылок на издания ХГА, Еф, Тр, состава Пп изложены выше, см примеч 20, 21, 22, 26

9	Л 41—41 об	Въ Иерусалимъ ино-племенника Анонила	Тр 89 без окончания [С 298 29—41]	
10	Л 41 об	Ирод же имяше <4> сыны Первыи Ирод Антипа напрасно порази его ангел Господень	Тр 93 без начала 94 без окончания [С 299 28—33, 37—38]	
11	Л 41 об—42	<четвертыи> Лисания, имяше кождо их и полъта и оумре	Тр 97 конец, 98 99 [С 300 35—44]	
12	Л 42—53 об	<u>При том сын древле мир сими связавши</u> Исус Христос воплотися Иосиф проиде	ХГА 206 7—217 2	
13	Л 53 об—54	<u>По Августъ же царствова Тивърии, сынъ его, лѣт 23</u> Тъ созда сын лѣт 30	Тр 100, 101, 102 [С 300 45—301 1]	Еф XXVI Пересказ Тр
14	Л 54	Ирод же в то время Понтиискому Пилату	Тр 103 без окончания [С 301 3—9]	
15	Л 54	<Бысть Спасная страсть Господа нашего Исуса Христа >		
16	Л 54—54 об	Тивърии же <слышав> яко Ирод земля живу	Тр 106 без начала [С 301 40—41, 42, 43—48]	Еф XXVII Пересказ Тр
17	Л 54 об	Ибо Тивирии цесарь царствовав лѣт 20 и 3	Тр 108 без начала [С 301 50—53]	Еф XXVII
18	Л 54 об	распенся Господь в пятемъ же десятъмъ святаючи недели	Тр 103 [С 301 12—13]	Еф XXVIII
19	Л 55—63 об	Въ едину субботу до конца ть и спасеться	ХГА 217 11—224 18	Еф XXVIII Пересказ ХГА 217 15—16
20	Л 63 об—64	<u>По Тивирьи же царствова Гай, Иоаннова мечем</u>	Тр 109, 110 без окончания [С 301 54—302 4]	Еф XXIX
21	Л 64	<u>Видѣвъ же<sup>2</sup></u> Ирод и преста же	Тр 112 начало [С 302 11—12]	Еф XXIX Пересказ Тр
22	Л 64	Се Ирод Агрипа бѣху тогда	Тр 112 извлечение [С 302 12—13], 113 начало [С 302 17—18], 113 конец [С 302 29—30], 114 [С 302 30—31]	Еф XXIX
23	Л 64 об	<u>По Гай ж</u> царствова Клавдии мучен бысть	ХГА 226 24—227 1	Еф XXIX
24	Л 64 об—121 об	<u>По Клавдии ж лѣт 14</u> При том Симон волхв по Вознесенни же Христовѣ лѣт 42	ХГА 252 15—298 21	Еф XXIX (выдерж-ка и пересказ), Еф XXX, XXXI (пересказ ХГА 266 6—267 8, 298 17—21)
25	Л 121 об—124 об	<u>По Спасиане же царьствова Тит сын лѣт три</u> И в час студенѣишая и скрежет огня	ХГА 300 17—302 16 <sup>3</sup>	Еф XXXII Пересказ ХГА 300 20—301 17

<sup>2</sup> В Еф вместо текста Юд, выделенного курсивом читается «Потом хотя убити и Петра Писано в Дианих Сеи»

<sup>3</sup> Окончание текста ХГА в КБ-7

26	Л 124 об	По Титѣ царствова До- ментиян брат его лѣтъ 15	ХГА 304 23 (или Пп 183 начало)	Еф XXXIII
27	Л 124 об —126	Сему гонение воздвигшу Иоани Богословец сын Максиминов Ске- лия лѣтъ		Еф XXXIII
(Продолжение текста Юд, отсутствующее в Еф)				
28	Л 126	<Сии же Костянтин> Зелены наречен лица его ради блѣда	Тр 131 извлечение [С 313 49]	
29	Л 126—130 об	Имяше жену имянем Феодорѣ, в Римѣ оу- биенаго Бысть же Кос- тянтин в Рим отпоу- щени быша	Тр 134 извлечения и конец [С 314 10—26, 28—35, 41—47, 315 2—3, 4—10 (с пропусками), 315 12—14 (пересказ), 19—25, 27—29 (с пропусками), 29—35, 36—37 (пересказ), 37—39, 40—41, 315 48—316 2 (с пропусками), 316 3—7 (пересказ), 8—12, 12—15 (пересказ), 19— 22, 316 26—317 4, 317 5—6 (с пропуском)]	
30	Л 130 об —131	Потом же Северу раб не купити	Тр 135 [С 317 7—8], 137 начало [С 317 22—28], 137 конец [С 317 32—34], 138 [С 317 36—41]	
31	Л 131	И жертвы отинуд не творити, и на распятие отсюду не осужати, на златицах же сего осужа- ти	ХГА 334 5—6, пересказ 334 6—7 <sup>4</sup>	
32	Л 131—134	И жену имяше Макси- миноу вещи створити	Тр 139, 140, 141, 142, 143 начало [С 317 43—318 47], 143 конец [С 319 3— 15]	
33	Л 134	<При том> бысть пер- выи сбор святых отец 300 и 18 иже в Никьи	Пп 255 извлечение	
34	Л 134	Стар(е)ищ(и)ны же сбору бяху	Тр 148 извлечение [С 320 45] (или Пп 261)	
35	Л 134—134 об	Силивестр папа Рим- ский и Александр Кос- тянтина града, при Митрофанѣ патриарсѣ, Александр папа Алек- сандриский, Еоустафии патриарх Антиохи- ский, Макарий Иеруса- лимский	Ср Тр 149 [С 320 45—47], Пп 261	
36	Л 134 об	Снидошася же ся на Ариа <суеумнаго> прозвитера бывшего Александрийская <церкви>	Пп 262 (ср Тр 150 [С 320 47—48], ХГА 344 10—11)	
37	Л 134 об	хуляща Сына Божиа тварь бо тои глаголеши ни единосущна оцо темь сего прокляша святии отци	Пересказ ХГА 344 11—13 Ср Пп 256, Тр 145 [С 320 38—39], 146 [С 320 41]	
38	Л 134 об	Костянтину же пре- ставльшуся три сынове его царствова един лѣтъ 16	Тр 155 извлечение [С 321 26—27], 156 без окончания [С 321 27—29]	

<sup>4</sup> Скорее всего, Юд сохранил текст механического пропуска в Тр и Пп (из-за сходного начала фрагментов «и жертвы» — «и жену») Фрагмент Юд продолжает цитату из ХГА в Тр 138 (Пп 248) ХГА 333 26—334 5

39	Л 134 об	И убьен бысть от лодии а [1-го?] брата его Костянтина царствова лет 24, арианин	
40	Л 134 об — 135 об	Великаго же Костянтина сыновца Гал бѣси исчезоша	Тр 163 без окончания [С 322 3—14]
41	Л 135 об	При семь Ефремѣ славяше	Тр 165 начало [С 322 25]
42	Л 135 об	знамение явися на небеси при Кирилѣ Иеросалимьстѣмь	Тр 166 [С 322 27—28]
43	Л 135 об —136	По Костянтинѣ же Дию Ариа	Тр 167—171 [С 322 29—44]
44	Л 136	<u>И тако неблаженный дать закон, яко хри- стиану</u>	Пересказ ХГА 361 9—10 <sup>5</sup>
45	Л 136—211 об	<u>Начал(о) времяник [так<sup>1</sup>] книгам от Ада- ма и до Христа</u> Адам убо испытании и онѣх	ХГА 53 1—113 8 (со вставкой в заглавии)

<sup>5</sup> Фрагмент читается только в Л (см Творогов О В Материалы к истории русских хронографов 3 Троицкий хронограф С 322, примеч 40) Текст Тр в Юд обрывается на середине фразы с нарушением смысла, что связано, видимо, с дефектом протографа ЮД-2 В Л далее следует продолжение вставки из ХГА (в пересказе) «не оучитися ни творческим ни риторским ни философским И рекыи „ибо нашими грамотами вооружаются на сопротивление намъ“» (ср ХГА 361 9—12)